

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

**Mercredi, 14 septembre 1932. N° 49. Mittwoch, 14. September 1932.**

Arrêté grand-ducal du 12 septembre 1932, soumettant à licence l'importation des véhicules automobiles, ainsi que de leurs parties et pièces détachées.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 6 juin 1923, autorisant le pouvoir exécutif à réglementer l'importation, l'exportation et le transit de certains objets, denrées ou marchandises ;

Considérant que le Gouvernement belge a subordonné à la production d'une autorisation spéciale l'importation des véhicules automobiles, ainsi que de leurs parties et pièces détachées, et qu'il importe de prendre la même mesure dans le Grand-Duché pour assurer la concordance de la réglementation luxembourgeoise et belge ;

Sur le rapport de Notre Directeur général du commerce et de l'industrie, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Est subordonné à la production préalable d'une autorisation spéciale, à délivrer au nom de Notre Directeur général du commerce et de l'industrie, l'importation des véhicules automobiles, ainsi que de leurs parties et pièces détachées.

**Art. 2.** Notre Directeur général du commerce et de l'industrie est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 12 septembre 1932.

Charlotte.

*Le Directeur général  
du commerce et de l'industrie,  
Et. Schmit.*

Großh. Beschluß vom 12. September 1932, wodurch die Einfuhr von Motorfahrzeugen, sowie deren Bestand- und Zubehörteile einer besonderen Einfuhrbewilligung unterworfen wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 6. Juni 1923, wodurch die Exekutivgewalt ermächtigt wird die Ein-, Aus- und Durchfuhr gewisser Gegenstände, Nahrungsmittel oder Waren zu regeln ;

In Erwägung, daß die belgische Regierung die Einfuhr von Motorfahrzeugen, sowie deren Bestand- und Zubehörteile einer besonderen Ermächtigung unterworfen hat, und daß es angezeigt ist, die gleiche Maßnahme für das Großherzogtum zu treffen, um so eine Übereinstimmung der luxemburgischen und der belgischen Reglementierung herbeizuführen ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Handels und der Industrie, und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Die Einfuhr von Motorfahrzeugen, sowie deren Bestand- und Zubehörteile unterliegt einer vorherigen Ermächtigung, die im Namen Unseres General-Direktors des Handels und der Industrie erteilt wird.

**Art. 2.** Unser General-Direktor des Handels und der Industrie ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, der am Tage nach seiner Veröffentlichung im „*Memorial*“ in Kraft tritt.

Luxembourg, den 12. September 1932.

Charlotte.

*Der General-Direktor  
des Handels und der Industrie,  
Et. Schmit.*

**Arrêté du 12 septembre 1932, concernant les licences d'importation des véhicules automobiles, ainsi que de leurs parties et pièces détachées.**

*Le Directeur général  
du commerce et de l'industrie,*

Vu l'arrêté grand-ducal du 12 septembre 1932, soumettant à licence l'importation des véhicules automobiles, ainsi que de leurs parties et pièces détachées ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les licences d'importation des véhicules automobiles, ainsi que de leurs parties et pièces détachées seront délivrées, au nom du Directeur général du commerce et de l'industrie, par la Chambre de commerce du Grand-Duché de Luxembourg.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 12 septembre 1932.

*Le Directeur général  
du commerce et de l'industrie,  
Et. Schmit.*

**Arrêté grand-ducal du 12 septembre 1932, soumettant à licence l'importation des poissons frais de mer.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 6 juin 1923, autorisant le pouvoir exécutif à réglementer l'importation, l'exportation et le transit de certains objets, denrées ou marchandises ;

Considérant que le Gouvernement belge a subordonné l'importation des poissons frais à la production d'une autorisation spéciale et qu'il importe de prendre la même mesure dans le Grand-Duché pour assurer la concordance de la réglementation luxembourgeoise et belge ;

Sur le rapport de Notre Directeur général du commerce et de l'industrie, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

**Ministerialbeschluss vom 12. September 1932, betreffend die Einfuhrermächtigung für Motorfahrzeugen, sowie deren Bestand- und Zubehörteile.**

Der General-Direktor  
des Handels und der Industrie;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 12. September 1932, wodurch die Einfuhr von Motorfahrzeugen, sowie deren Bestand- und Zubehörteile einer besonderen Ermächtigung unterworfen wird ;

Beschließt :

**Art. 1.** Die Einfuhrermächtigungen für Motorfahrzeugen, sowie deren Bestand- und Zubehörteile werden durch die Handelskammer des Großherzogtums Luxemburg im Namen des General-Direktors des Handels und der Industrie ausgestellt.

**Art. 2.** Dieser Beschluss soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 12. September 1932.

Der General-Direktor,  
des Handels und der Industrie,  
Et. Schmit.

**Großh. Beschluss vom 12. September 1932, wodurch die Einfuhr von frischen Seefischen einer besonderen Einfuhrbewilligung unterworfen wird.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 6. Juni 1923, wodurch die Exekutivgewalt ermächtigt wird, die Ein-, Aus- und Durchfuhr gewisser Gegenstände, Nahrungsmittel oder Waren zu regeln ;

In Erwägung, daß die belgische Regierung die Einfuhr von frischen Fischen einer besonderen Ermächtigung unterworfen hat, und daß es angezeigt ist, die gleiche Maßnahme für das Großherzogtum zu treffen, um so eine Übereinstimmung der luxemburgischen und der belgischen Reglementierung herbeizuführen ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Handels und der Industrie, und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'importation des poissons frais de mer est subordonnée à la production d'une autorisation spéciale, à délivrer au nom de Notre Directeur général du commerce et de l'industrie.

**Art. 2.** Notre Directeur général du commerce et de l'industrie est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 12 septembre 1932.

Charlotte.

*Le Directeur général  
du commerce et de l'industrie,  
Et. Schmit.*

**Arrêté du 12 septembre 1932, concernant les licences d'importation des poissons frais de mer.**

*Le Directeur général  
du commerce et de l'industrie,*

Vu l'arrêté grand-ducal du 12 septembre 1932, soumettant à licence l'importation des poissons frais de mer :

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les licences d'importation des poissons frais de mer seront délivrées, au nom du Directeur général du commerce et de l'industrie, par la Chambre de commerce du Grand-Duché de Luxembourg.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 12 septembre 1932.

*Le Directeur général  
du commerce et de l'industrie,  
Et. Schmit.*

**Arrêté ministériel du 12 septembre 1932, concernant l'intérêt moratoire sur les droits d'accise crédités aux distillateurs.**

*Le Directeur général des finances,*

Vu l'arrêté grand-ducal du 14 janvier 1928 et celui du 31 août 1932, concernant les intérêts moratoires sur les droits d'accise crédités aux distillateurs ;

Saben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Die Einfuhr von frischen Seefischen unterliegt einer vorherigen Ermächtigung, die im Namen Unseres General-Direktors des Handels und der Industrie erteilt wird.

**Art. 2.** Unser General-Direktor des Handels und der Industrie ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, der am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft tritt.

Luxemburg, den 12. September 1932.

Charlotte.

*Der General-Direktor  
des Handels und der Industrie,  
Et. Schmit.*

**Ministerialbeschluss vom 12. September 1932, betreffend die Einfuhrermächtigung für frische Seefische.**

*Der General-Direktor  
des Handels und der Industrie,*

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 12. September 1932, wodurch die Einfuhr von frischen Seefischen einer besonderen Einfuhrbewilligung unterworfen wird;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Einfuhrermächtigungen für frische Seefische werden durch die Handelskammer des Großherzogtums Luxemburg im Namen des General-Direktors des Handels und der Industrie ausgestellt.

**Art. 2.** Dieser Beschluss soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 12. September 1932.

*Der General-Direktor  
des Handels und der Industrie,  
Et. Schmit.*

**Ministerialbeschluss vom 12. September 1932, über die von den Brennern für gestundete Akzisengebühren zu zahlenden Verzugszinsen.**

*Der General-Direktor der Finanzen;*

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 14. Januar 1928 und desjenigen vom 31. August 1932 über die von den Brennern für gestundete Akzisengebühren zu zahlenden Verzugszinsen;

**Arrête :**

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le taux de l'intérêt moratoire sur les droits d'accise crédités aux distillateurs est fixé à 6%.

**Art. 2.** Le distillateur qui par suite de la mévente de l'alcool et des produits agricoles éprouve des difficultés sérieuses à se libérer des droits d'accise peut obtenir une réduction du taux de l'intérêt de 2% au plus lorsqu'il s'engage à réduire sa production au moins de la moitié de celle atteinte pendant la période du 15 août 1931 au 1<sup>er</sup> mai 1932.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 12 septembre 1932.

*Le Directeur général des finances,*  
**P. Dupong.**

**Beschließt :**

**Art. 1.** Der Prozentsatz der von den Brennern für gestundete Akzisengebühren zu zahlenden Verzugszinsen ist auf 6% festgesetzt.

**Art. 2.** Der Brenner, der infolge von vermindertem Umsatz seines Alkohols und seiner landwirtschaftlichen Produkte große Schwierigkeiten in der Zahlung der Akzisengebühren hat, kann eine Herabsetzung des Prozentsatzes der Verzugszinsen von höchstens 2% erhalten, wenn er sich verpflichtet seine Produktion um mindestens die Hälfte derjenigen herabzusetzen, die während der Periode vom 15. August 1931 bis zum 1. Mai 1932 erreicht wurde.

**Art. 3.** Dieser Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht.

Luxemburg, den 12. September 1932.

Der General-Direktor der Finanzen,  
**P. Dupong.**

**Avis. — Distilleries agricoles.** — Conformément à l'art. 6 de la loi du 27 mars 1900, l'association des distilleries agricoles du Grand-Duché de Luxembourg, avec siège à Ettelbruck, a déposé au secrétariat communal d'Ettelbruck l'un des doubles enregistrés des changements apportés à ses statuts. — 9 septembre 1932.

**Avis. — Association syndicale.** — En conformité de l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, l'association syndicale libre pour la construction de 2 conduites d'eau pour l'alimentation en eau de 16 parcs à bétail par raccordement à la conduite d'eau communale aux lieux-dits « In oberst Raeler », « Vor Schlaeden » à Holzem, a déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communal de Mamer. — 9 septembre 1932.

**Avis. — Règlements communaux.** — En séance du 28 décembre 1931, le conseil communal de Mondercange a modifié le règlement sur la conduite d'eau. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

— En séances des 30 janvier et 30 avril 1932, le conseil communal de Mondercange a édicté un règlement sur le cimetière de Bergem. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié.

— En séance du 2 juin 1932, le conseil communal de Clervaux a modifié le règlement sur la conduite d'eau de cette commune. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

— En séance du 6 août 1932, le conseil communal d'Ettelbruck a modifié le règlement sur la conduite d'eau de cette ville. — Cette modification a été dûment publiée.

— En séance du 9 juillet 1932, le conseil communal de Bettembourg a édicté un règlement sur les cimetières des sections d'Abweiler, Fennange, Huncherange et Noertzange. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié. — 12 septembre 1932.